

DOCUMENTS PARLEMENTAIRES

(N° 170.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1939-1940

SÉANCE DU 7 MAI 1940.

Projet de Loi remplaçant l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo Belge a déterminé les règles relatives aux cessions et aux concessions.

Une loi du 5 mars 1912 l'a modifié, notamment en autorisant le pouvoir exécutif à céder ou à concéder des terres rurales, à concurrence de 500 hectares, pourvu que ce soit à titre onéreux et aux conditions générales et suivant le tarif prévu par les règlements sur la vente et la location des terres.

Le moment paraît venu de reprendre ces prescriptions, en vue de faciliter aux colons établis dans la Colonie l'accession aux entreprises qui exploitent le sol.

L'activité de ces colons peut s'exercer dans le domaine agricole et dans le domaine minier.

C'est donc les dispositions relatives aux cessions et aux concessions de mines et de terres qu'il s'agit d'assouplir.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1939-1940

VERGADERING VAN 7 MEI 1940.

Wetsontwerp tot vervanging van artikel 15 van de wet van 18 October 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Artikel 15 uit de wet van 15 October 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo legde de regelen vast aangaande de afstanden en de concessies.

Een wet van 5 Maart 1912 wijzigde het, door namelijk de uitvoerende macht toe te laten landelijke gronden tot beloop van 500 hectaren af te staan of in concessie te geven, mits het geschiedt onder bezwarenden titel onder de algemeene voorwaarden en volgens het tarief voorzien bij de reglementen op het verkoopen en het verpachten van gronden.

Het oogenblik blijkt geschikt om deze voorschriften te herzien, ten einde aan de in de Kolonie gevestigde kolonisten den toegang tot de ondernemingen welke den grond exploiteeren, te vergemakkelijken.

De bedrijvigheid van bedoelde kolonisten kan op landbouwgebied en op mijngebied tot uiting komen.

Het zijn bijgevolg de op de afstanden en op de concessies van mijnen en van gronden betrekking hebbende bepalingen welke leniger moeten worden gemaakt.

Tel est l'objet du présent projet de loi. Mais avant d'en exposer l'économie, il convient de considérer les deux premiers alinéas de l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908.

* * *

Au moment d'arrêter le régime des cessions et des concessions, le législateur de 1908 fut pris d'un scrupule. Il lui sembla qu'il était sans expérience en cette matière, si nouvelle pour lui, et il eut la modestie de donner aux règles qu'il édictait un caractère tout provisoire. C'est la raison pour laquelle il commença par dire : « Une loi spéciale déterminera les règles relatives aux concessions de chemins de fer et de mines, aux cessions et aux concessions de biens domaniaux. En attendant, les cessions et concessions sont régies par les règles suivantes... »

Cette rédaction est à bon droit critiquée. La mission de la loi n'est pas de manifester des intentions, de développer un programme : elle consiste à fixer d'autorité les règles positives qui régiront les administrés dans leurs rapports entre eux et avec l'Etat. Quelle sera la durée de ces règles? Il appartiendra de le décider au législateur de l'avenir qui n'a pas d'ordre à recevoir du législateur du passé.

Il faut reconnaître d'ailleurs que les hésitations des auteurs de la loi du 18 octobre 1908 furent excessives. Amélioré par la loi du 5 mars 1912, le texte de l'article 15 s'est révélé, à l'expérience, particulièrement bien étudié. Il n'est nul besoin aujourd'hui de prévoir une législation spéciale pour les cessions et concessions. Les nouvelles dispositions que le Gouvernement propose, établissent sur les fon-

Aldus is de bedoeling van dit ontwerp van wet. Edoch, vooraleer er de economie van uiteen te zetten, past het de eerste twee alinea's van artikel 15 uit de wet van 18 October 1908 te beschouwen.

* * *

Bij het vaststellen van het stelsel der afstanden en der concessies, had de wetgever van 1908 een gewetensbezwaar. Het scheen hem hier een gansch nieuw gebied waarin hij dus geen ervaring had ; ook was hij zoo bescheiden aan de door hem uitgevaardigde regelen een louter voorloopig karakter te geven. Dit is de reden waarom hij begon met te zeggen : « Een bijzondere wet bepaalt de regelen betreffende de concessies van spoorwegen en van mijnen, alsmede die betreffende de afstanden en de concessies van domeingoederen. Inmiddels, worden de afstanden en concessies door volgende regelen beheerscht. ... »

Deze bewoordingen worden terecht beknipt. De taak van de wet bestaat niet in het te kennen geven van inzichten, het ontwikkelen van een programma : zij bestaat in het vaststellen, op eigen gezag, van de positieve regelen welke de onderhoorigen in hun betrekkingen onderling en met den Staat zullen beheerschen. Welke zal de duur van deze regelen zijn ? Dit zal moeten beslist worden door den wetgever in de toekomst, die geen bevelen te ontvangen heeft van den wetgever uit het verleden.

Er dient trouwens te worden erkend dat de aarzelingen van de stellers der wet van 18 October 1908 overdreven waren. Bij de wet van 5 Maart 1912 verbeterd, bleek, bij de proef, de tekst van artikel 15 bijzonder goed ingestudeerd. Er bestaat thans geenerlei noodzakelijkheid een speciale wetgeving te voorzien voor de afstanden en concessies. De nieuwe, door het Gouvernement voorgestelde bepalingen vestigen

dements solides de l'organisation actuelle, la politique que l'Etat aura à suivre dans le domaine des cessions et des concessions.

* * *

Le projet comprend une disposition relative aux concessions de chemins de fer et de mines, deux dispositions ayant trait aux cessions et aux concessions de terres, une dernière se rapportant à l'insertion d'un relevé de certaines cessions ou concessions au Rapport annuel sur l'administration du Congo Belge.

* * *

A. — CONCESSIONS DE CHEMINS DE FER ET DE MINES.

Les prescriptions actuellement en vigueur sont reproduites à l'article 15 nouveau. Les concessions ne peuvent être octroyées que par décret. Les projets de décret doivent être déposés sur le bureau des deux Chambres durant trente jours de session. Mais la terminologie a été améliorée. Au neuvième alinéa de l'article 15 actuel, il est question de concessions de « mines, minières et alluvions aurifères ». Au troisième, il n'était fait mention que des concessions de mines. Le projet fait disparaître cette discordance. Le mot « mines » a, dans la législation de la Colonie, un sens général ; il couvre l'exploitation des gisements d'or, en alluvions ou en filons, qu'il est donc inutile de citer nommément.

Quant aux minières qui, aux termes des lois métropolitaines comprennent seulement certains gisements de peu d'importance économique, les décrets de la Colonie les placent presque toutes dans la catégorie des mines et les soumettent ainsi aux mêmes règles que les gisements les plus importants. Il est donc également inutile de les mentionner.

op den stevigen grondslag van de huidige inrichting, de politiek welke de Staat, op gebied van de afstanden en van de concessies, zal na te leven hebben.

* * *

Het ontwerp behelst een bepaling betreffende de spoorweg- en mijnconcessies, twee bepalingen welke betrekking hebben op de afstanden en concessies van gronden, en een laatste bepaling aangaande het openen, in het Jaarverslag over het bestuur van Belgisch-Congo, van de lijst van zekere afstanden en concessies.

* * *

A. — SPOORWEGEN- EN MIJNCONCESSIES.

De thans van kracht zijnde voorschriften komen in het nieuw artikel 15 voor. De concessies kunnen slechts bij decreet verleend worden. De ontwerpen van decreet moeten, gedurende dertig dagen zittijd, op het bureel der beide Kamers neergelegd worden. De terminologie werd echter verbeterd. In de negende alinea van het huidig artikel 15 is er sprake van concessie van « mijnen, graverijen en goudhoudende aanslibbingen ». In de derde werden enkel concessies van mijnen vermeld. Het ontwerp doet dit verschil verdwijnen. Het woord « mijnen » heeft, in de wetgeving van de Kolonie, een algemeen zin : het dekt de ontginning van de goudlagen, in aanslibbingen of ertsaders, welke bijgevolg niet bij naam moeten worden vermeld.

Wat betreft de graverijen welke, luidens de moederlandsche wet, slechts enkele lagen met geringe economische beteekenis bedoelen, deze worden door de decreten van de Kolonie bijna alle geplaatst in de categorie der mijnen en worden aldus onderworpen aan dezelfde regelen als de belangrijkste lagen. Het is diensvolgens eveneens nutteloos er melding van te maken.

Par dérogation au système actuel, le Gouvernement a jugé utile d'autoriser le Gouverneur général à accorder des concessions minières à concurrence de 800 hectares de superficie par concessionnaire. Cette surface-limite a été choisie parce qu'elle correspond à celle qui sera concédée au prospecteur ayant obtenu deux permis spéciaux, en vertu de la nouvelle législation minière.

De cette manière, pour de petites entreprises, celles qui intéressent les colons, une concession minière pourra être octroyée sans délai et le concessionnaire aura la possibilité de profiter immédiatement du fruit de ses découvertes, alors que, sous le régime actuel, il s'écoulait fatalement un très long temps avant que l'exploitation pût commencer, du fait du dépôt du projet de décret sur les bureaux des deux Chambres, pendant trente jours de session, du fait aussi de l'intervention jusqu'ici obligatoire du législateur colonial.

* * *

B. — CESSIONS ET CONCESSIONS DE TERRES.

L'article 15*bis* nouveau reproduit, lui aussi, les dispositions actuellement en vigueur. Celles-ci ne sont modifiées que sur deux points :

1^o La loi ordonnait le dépôt sur le bureau des Chambres des projets de décret portant concession de la jouissance de terres domaniales si leur superficie excédait vingt-cinq mille hectares et si la concession était consentie pour plus de trente ans. Dans le présent projet cette dernière condition est supprimée. Désormais, quelle que soit la durée de la concession le dépôt sur le bureau des Chambres sera obligatoire. On conçoit malaisément que l'octroi de concessions d'une

Bij afwijking van het huidig stelsel, heeft het Gouvernement het nuttig geoordeeld den Gouverneur-Generaal te machtigen mijnconcessies toe te staan tot beloop van 800 hectaren oppervlakte per concessiehouder. Deze grens-oppervlakte werd gekozen omdat zij overeenstemt met deze welke in concessie zal gegeven worden aan den prospector die, krachtens de nieuwe mijnwetgeving, twee bijzondere verloven zal bekomen hebben.

Derwijze zal, voor de kleine ondernemingen, deze dus die de kolonisten aanbelangen, onverwijld een mijnconcessie kunnen verleend worden en zal het den concessiehouder mogelijk zijn onmiddellijk voordeel uit zijn ontdekkingen te halen, terwijl onder het huidig stelsel, onvermijdelijk een vrij lange tijd verliep vooraleer de exploitatie kon beginnen, wegens de neerlegging van het ontwerp van decreet op het bureel der beide Kamers, gedurende dertig dagen zittijd, zoomede uit hoofde van de tot op heden verplichte tusschenkomst van den kolonialen wetgever.

* * *

B. — AFSTANDEN EN CONCESSIONS VAN GRONDEN.

Het nieuw artikel 15*bis* neemt eveneens de thans van kracht zijnde bepalingen over. Deze worden slechts op twee punten gewijzigd :

1^o De wet beval de neerlegging, op het bureel der Kamers, van de ontwerpen van decreet houdende concessie van het genot van domeingronden, indien hun oppervlakte vijf en twintig duizend hectaren te boven ging en indien de concessie voor meer dan dertig jaar verleend werd. In het onderhavig ontwerp is deze laatste voorwaarde weggefallen. Welke ook voortaan de duur van de concessie moge wezen, zal de neerlegging op het bureel der Kamer verplichtend zijn. Men kan

si grande étendue ne soit pas entouré des plus grandes précautions, peu importe le délai — nécessairement assez long — pendant lequel le bénéficiaire en jouira.

2° Le législateur a voulu, en 1908, que, pour le calcul de la superficie-limite des terrains, il fût tenu compte des cessions et concessions antérieures. Ainsi évitait-il que l'on éludât ses prescriptions par une série de cessions ou de concessions successives.

Mais déjà, la loi du 15 mars 1912 a atténué la rigidité du principe en excluant de son application les nouvelles cessions et concessions, consenties à titre onéreux et suivant les conditions générales et le tarif prévus dans les règlements, de terres ne dépassant pas deux hectares.

A diverses reprises, les Gouverneurs Généraux de la Colonie ont proposé de limiter l'application de la règle de totalisation aux cessions et concessions de terres situées dans une même province. Ils insistaient sur le fait que la plupart des sociétés et particuliers sont établis dans une seule circonscription et que le souci du législateur d'éviter l'accaparement des terres domaniales resterait pleinement sauvegardé, si leur proposition était adoptée.

Le Gouvernement s'est rangé à cet avis : d'après le projet soumis au législateur, la règle de totalisation ne sera plus appliquée que pour les cessions ou concessions successives intéressant une seule et même province. De cette façon, la Colonie pourra supprimer le bureau central de totalisation, établi à Léopoldville, qui perd toute utilité.

bezwaarlijk begrijpen dat het verleen van zulke uitgestrekte concessies niet omringd wordt met de grootste voorzorgen, zonder aanzien van den — onvermijdelijk vrij langen — termijn, gedurende welken de concessiehouder er zal van genieten.

2° De wetgever heeft in 1908 gewild dat, voor het berekenen van de grensoppervlakte der gronden, er rekening werd gehouden met de vroegere afstanden en concessies. Hij vermeed aldus dat men zijn voorschriften zou ontduiken door een reeks achtereenvolgende afstanden of concessies.

Edoch, de wet van 15 Maart 1912 verzachtte reeds de strengheid van het beginsel, door uit zijn toepassing de nieuwe afstanden en concessies van gronden te sluiten, welke twee hectaren niet te boven gaan, verleend werden onder bezwarenden titel en volgens de algemeene voorwaarden en het tarief voorzien bij de reglementen.

De Gouverneurs-Generaal van de Kolonie hebben, herhaaldelijk, voorgesteld de toepassing van den regel der samentelling te beperken tot de afstanden en concessies van gronden welke in eenzelfde provincie gelegen zijn. Zij legden den nadruk op het feit dat het meerendeel der vennootschappen en particulieren in een enkel gebied gevestigd zijn en dat de beklag over den wetgever om het inpalmen van de domeingronden te beletten, ten volle zou gevrijwaard blijven indien hun voorstel aanvaard werd.

Het Gouvernement sloot zich bij dit advies aan : volgens het aan den wetgever voorgelegd ontwerp, zal de regel van de samentelling nog slechts worden toegepast op de achtereenvolgende afstanden en concessies welke eene en dezelfde provincie aanbelangen. De Kolonie zal aldus den « Centralen samentellingsdienst », te Leopoldville kunnen afschaffen, daar hij geen nut meer zal opleveren.

Sous la législation en vigueur, seules les cessions et concessions gratuites de terres ne dépassant pas 10 hectares rentrent dans la compétence du pouvoir exécutif. Cette prescription ne répond plus aux nécessités de l'heure présente. Il convient que le Gouverneur Général puisse, aux conditions générales d'un règlement établi par décret, céder ou concéder gratuitement des terres rurales à concurrence de 100 hectares, en vue de la culture, de l'élevage ou de l'exploitation forestière.

Cette réforme est indispensable pour permettre au Gouvernement de favoriser efficacement le développement du colonat européen au Congo. Elle est réalisée par l'article 15^{ter} du projet.

* * *

C. — INSERTION DANS LE RAPPORT SUR L'ADMINISTRATION DU CONGO BELGE DU RELEVÉ DES CESSIONS ET CONCESSIONS ACCORDÉES EN VERTU DES RÈGLES NOUVELLES.

Le Gouvernement estime désirable que le contrôle du Parlement puisse s'exercer le plus largement possible à l'égard de la nouvelle politique qu'il se propose de suivre. C'est en vue de permettre ce contrôle que l'article 15^{quater} prescrit d'inscrire au Rapport sur l'administration du Congo, prévu à l'article 37 de la loi du 18 octobre 1908, le relevé des concessions de mines accordées par le Gouverneur Général, en vertu de l'article 15, deuxième alinéa, et des cessions et concessions gratuites de terres octroyées par la même autorité, conformément à l'article 15^{ter}

* * *

Onder de van kracht zijnde wetgeving, zijn het slechts de kosteloze afstanden en concessies van gronden welke 10 hectaren niet te boven gaan, die binnen de bevoegdheid van de uitvoerende macht vallen. Dit voorschrift beantwoordt niet meer aan de huidige vereischten. De Gouverneur-Generaal moet, onder de algemeene voorwaarden van een bij decreet vastgesteld reglement, kosteloos landelijke gronden tot beloop van 100 hectaren voor den akkerbouw, de veeteelt of de boschexploitatie, kunnen afstaan of in concessie geven.

Deze hervorming is onontbeerlijk om het Gouvernement in de gelegenheid te stellen de ontwikkeling van het Europeesch kolonaat in Congo op doelmatige wijze te bevorderen. Zij wordt verwezenlijkt door artikel 15^{ter} van het ontwerp.

* * *

C. — OPNEMING IN HET VERSLAG OVER HET BESTUUR VAN BELGIÏSCH-CONGO, VAN DE LIJST DER KRACHTENS DE NIEUWE REGELEN VERLEENDE AFSTANDEN EN CONCESSIONS.

Het Gouvernement acht het wenschelijk dat het toezicht van het Parlement ten aanzien van de nieuwe politiek welke het voorstelt te huldigen in de ruimste mate kunne geschieden. Het is met het doel dit toezicht mogelijk te maken dat artikel 15 *quater* voorschrijft, in het bij artikel 37 uitde wet van 18 October 1908 voorzien Verslag op het bestuur van Congo, de lijst op te nemen van de krachtens artikel 15, tweede alinea, door den Gouverneur-Generaal verleende mijnconcessies, en van de, door dezelfde overheid, overeenkomstig artikel 15^{ter} verleende kosteloze grondafstanden en -concessies.

* * *

L'article 15 actuellement en vigueur porte une disposition générale ainsi conçue :

« Tout acte accordant une concession la limitera à un temps déterminé, renfermera une clause de rachat et mentionnera les cas de déchéance. »

Le Gouvernement propose de modifier cette disposition en limitant aux seules entreprises de chemin de fer ou de mines l'obligation de maintenir la clause de rachat et en supprimant celle relative aux cas de déchéance.

Les concessions étant consenties par une convention synallagmatique, il n'est pas nécessaire d'indiquer dans celle-ci des cas de déchéance. Ceux-ci existent en vertu du droit commun qui donne à la Colonie un recours devant les tribunaux en cas d'inobservation des obligations imposées au concessionnaire.

De plus, le recours devant les tribunaux, constitue une garantie dans le chef des entreprises qui pourront ainsi faire valoir leurs raisons contre les décisions de l'Administration.

Enfin, l'obligation imposée au Gouvernement de stipuler en toute hypothèse une clause de rachat est de nature à décourager l'initiative privée tout au moins lorsqu'il s'agit d'exploitations agricoles ou industrielles (non minières).

Pour ces dernières, la clause n'est pas justifiée. En effet, la Colonie peut toujours recourir à l'expropriation pour cause d'utilité publique.

En revanche, la clause de rachat se justifie en matière de concessions de chemins de fer qui peuvent, suivant les circonstances, devoir passer sous l'autorité de l'Etat dans l'intérêt de la collectivité.

Het thans van kracht zijnde artikel 15 bevat de volgende algemeene bepaling :

« Elke akte, houdende verleening van een concessie, beperkt deze tot een bepaalden tijd, behelst een beding van naasting en duidt de gevallen aan waarin zij vervalt. »

Het Gouvernement stelt voor, deze bepaling te wijzigen door enkel aan de spoorweg- en mijnbedrijven de verplichting tot het handhaven van het beding van naasting op te leggen en door de bepaling aangaande de gronden tot verval af te schaffen.

Daar de concessies door een tweezijdige overeenkomst worden verleend, is het niet noodig in deze overeenkomst de gronden tot verval te vermelden. Deze bestaan krachtens het gemeen recht dat de Kolonie toelaat zich te wenden tot de rechtbanken, ingeval de aan den concessiehouder opgelegde verplichtingen niet worden nageleefd.

Dit beroep op de rechtbanken is, daarenboven, een waarborg voor de bedrijven die aldus hun redenen tegen de beslissingen van het Bestuur kunnen doen gelden.

De aan het Gouvernement opgelegde verplichting, in elke veronderstelling, een beding van naasting te voorzien is, ten slotte, van dien aard dat zij het particulier initiatief ontmoedigt, ten minste wanneer het landbouw- of nijverheidsbedrijven (geen mijnbedrijven) geldt.

Voor deze laatste, is het beding niet gerechtvaardigd. De Kolonie kan, inderdaad, steeds haar toevlucht nemen tot de onteigening ten algemeenen nutte.

Het beding van naasting is, daarentegen, gerechtvaardigd inzake spoorwegconcessies die, volgens de omstandigheden, onder Staatsgezag kunnen moeten geplaatst worden in het belang van de gemeenschap.

Il en est de même pour les concessions minières dont les produits sont de grand intérêt dans l'économie générale de la Colonie et même de la Métropole. La clause de rachat est d'ailleurs prévue par la législation minière coloniale.

Dit is eveneens het geval voor de mijnconcessies waarvan de producten van groot belang zijn in de algemeene huishouding van de Kolonie en zelfs van het Moederland. Het beding van naasting wordt trouwens door de koloniale mijnwetgeving voorzien.

Le Ministre des Colonies, | *De Minister van Koloniën,*

A. DE VLEESCHAUWER.

Projet de Loi remplaçant l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge.

Léopold III,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Colonies est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

L'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge, modifié par la loi du 5 mars 1912, est remplacé par les dispositions suivantes :

Art. 15. — Toute concession de chemins de fer ou de mines est consentie par décret.

Toutefois, aux conditions générales établies par décret, le Gouverneur Général peut accorder des concessions de mines à concurrence d'une superficie de huit cents hectares par concessionnaire.

Sont déposés, avec toutes les pièces justificatives, pendant trente jours de session, sur les bureaux des deux Chambres législatives, tous projets de décret portant concession de chemins de fer ou de mines.

Tout acte accordant une concession la limitera à un temps déterminé. S'il s'agit d'une concession de chemins de fer ou de mines, il renfermera, en outre, une clause de rachat.

Wetsontwerp tot vervanging van artikel 15 van de wet van 18 October 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo.

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Koloniën is gelast, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

EENIG ARTIKEL.

Artikel 15 van de wet van 18 October 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo, gewijzigd bij de wet van 5 Maart 1912, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

Art. 15. — Elke spoorweg- of mijnconcessie wordt verleend bij decreet.

Nochtans kan de Gouverneur-Generaal, onder de bij decreet bepaalde algemeene voorwaarden, mijnconcessies verleen tot beloop van achthonderd hectaren per concessiehouder.

Gedurende dertig dagen van de zitting, worden alle ontwerpen van decreet houdende spoorweg- of mijnconcessie, met al de bewijsstukken, in beide wetgevende Kamers ter tafel gelegd.

Elke akte waarbij een concessie wordt verleend, beperkt ze tot een bepaalden tijd. Indien het een spoorweg- of mijnconcessie geldt, bevat zij daarenboven een beding van naasting.

Art. 15bis. — Sous réserve des dispositions de l'article 15ter, les cessions et les concessions pour quelque durée que ce soit, de terres domaniales sont consenties par décret :

a) si les terres, situées hors du périmètre des circonscriptions déclarées urbaines par le Gouverneur Général, ont une superficie de plus de cinq cents hectares et sont cédées ou concédées à titre onéreux, aux conditions générales et suivant le tarif prévu par les règlements sur la vente et la location des terres ;

b) si les terres, dans tous les autres cas, ont une superficie de plus de dix hectares.

Sont déposés, avec toutes les pièces justificatives, pendant trente jours de session, sur les bureaux des deux Chambres législatives, tous projets de décret portant :

a) cession de terres domaniales d'une superficie excédant dix mille hectares ;

b) concession de la jouissance de terres domaniales d'une superficie excédant vingt-cinq mille hectares.

Pour déterminer le maximum de superficie prévu aux alinéas qui précèdent, il est tenu compte des cessions ou concessions de terres domaniales dont le cessionnaire ou le concessionnaire a bénéficié antérieurement. La totalisation, toutefois, n'a pas lieu si la nouvelle cession ou concession a pour objet des terres dont la superficie n'excède pas deux hectares et si elle est faite à titre onéreux, aux conditions générales et suivant le tarif prévu par les règlements sur la vente et la location des terres. La totalisation n'a pas lieu non plus si les terres antérieurement cédées ou concédées et celles à céder ou à concéder, dans les limites indiquées aux littéras a et b de l'alinéa premier, sont situées dans différentes provinces.

Art. 15bis. — Behoudens de bepalingen van artikel 15ter, worden afstand en concessie van domeingronden, voor welken duur ook, verleend bij decreet :

a) indien de gronden, gelegen buiten den omtrek der gebieden die de Gouverneur-Generaal tot stadsgebied heeft verklaard, meer dan vijfhonderd hectaren beslaan en worden afgestaan of in concessie gegeven onder bezwarenden titel, op de algemeene voorwaarden en volgens het tarief bepaald bij de reglementen op het verkoopen en het verpachten van gronden ;

b) indien de gronden, in al de andere gevallen, meer dan tien hectaren beslaan.

Gedurende dertig dagen van de zitting, worden in beide Wetgevende Kamers ter tafel gelegd, met al de bewijsstukken, alle ontwerpen van decreet houdende :

a) afstand van domeingronden van meer dan tien duizend hectaren ;

b) concessie van het genot van domeingronden van meer dan vijf en twintig duizend hectaren.

Om de bij de vorige alinea's vermelde maximum-oppervlakte te bepalen, wordt rekening gehouden met elken afstand of elke concessie van domeingronden, die aan den overnemer of aan den concessiehouder vroeger werd verleend. Er wordt, evenwel, geen samentelling gedaan, indien de nieuwe afstand of concessie gronden van niet meer dan twee hectaren betreft en geschiedt onder bezwarenden titel, op de algemeene voorwaarden en volgens het tarief bepaald bij de reglementen op het verkoopen en het verpachten van gronden. De samentelling wordt evenmin gedaan, indien de vroeger afgestane of in concessie gegeven gronden en deze af te staan of in concessie te geven binnen de perken vermeld bij litterae a en b van het eerste lid, in verschillende provinciën gelegen zijn.

Art. 15ter. — Aux conditions générales établies par décret et à concurrence d'une superficie de cent hectares, le Gouverneur Général peut céder ou concéder, gratuitement des terres rurales destinées à la culture, à l'élevage ou à l'exploitation forestière.

Pour déterminer le maximum de superficie prévu à l'alinéa qui précède, il est tenu compte des cessions ou concessions dont le cessionnaire ou concessionnaire a bénéficié antérieurement.

Art. 15quater. — Un relevé des cessions et concessions gratuites accordées en application de l'article 15ter, ainsi que des concessions de mines accordées en application du deuxième alinéa de l'article 15, est inséré au Rapport sur l'administration du Congo belge, présenté aux Chambres législatives.

Donné à Bruxelles, le 23 avril 1940.

Art. 15ter. — Onder de bij decreet bepaalde algemeene voorwaarden, kan de Gouverneur-Generaal, tot beloop van honderd hectaren, landelijke gronden bestemd voor den akkerbouw, de veeteelt of het boschbedrijf, kosteloos afstaan of in concessie geven.

Om de bij het vorige lid vermelde maximum-oppervlakte te bepalen, wordt rekening gehouden met elken afstand of elke concessie die aan den overnemer of aan den concessiehouder vroeger werd verleend.

Art. 15quater. — Elke afstand en elke concessie kosteloos verleend bij toepassing van artikel 15ter, alsmede alle mijnconcessies verleend bij toepassing van het tweede lid van artikel 15, worden vermeld in een lijst die opgenomen wordt in het aan de Wetgevende Kamers voorgelegd Verslag over het bestuur van Belgisch-Congo.

Gegeven te Brussel, 23 April 1940.

LEOPOLD.

Par le Roi :		Van 's Konings wege :
<i>Le Ministre des Colonies,</i>		<i>De Minister van Koloniën,</i>

A. DE VLEESCHAUWER.